



**EUROPEISKA
UNIONENS RÅD**

**Bryssel den 7 december 1999 (17.12)
(OR. f)**

13870/99

NK LIMITE

IMM 7

NOT

från:	Ordförandeskapet
till:	Ständiga representanternas kommitté (Coreper II)
Ärende:	Rådets behov av fastigheter inför Europeiska unionens utvidgning

1. På grundval av diskussionerna i Antici-gruppen (dok. 9355/1/99) gav Coreper den 23 juni 1999 rådets generalsekretariat mandat
 - a) att med hjälp av specialister grundligt undersöka möjligheterna att vidareutveckla metoderna och villkoren för tolkning med hänsyn till den tekniska utvecklingen och de internationella erfarenheterna och att undersöka vilka följderna kan bli med avseende på utformningen av de framtida möteslokalerna,
 - b) att med hjälp av experter grundligt undersöka de olika tänkbara alternativen i ovannämnda rapport (att bygga om Justus Lipsius, att uppföra en kompletterande byggnad, att kombinera dessa båda alternativ osv.) och att göra en första beräkning av kostnaderna,
 - c) att, framför allt med hjälp av belgiska myndigheter, skaffa sig information om de möjligheter till nybyggnad som föreslås i generalsekretariatets not av den 8 juni 1999.

2. Vid sitt möte den 29 november 1999 informerades Antici-gruppen om hur ovannämnda mandat hade genomförts hittills. Av gruppens diskussioner och informationen från rådets generalsekretariat framgår att situationen för närvarande är följande:
- a) Punkt a i mandatet: Eftersom generalsekretariatet inte har fått de positiva reaktioner från de oberoende rådgivarna som det önskade har det tagit kontakt med flera tolkhögskolor. Till följd av dessa kontakter har en grupp sammansatt av rektorer från dessa skolor fått i uppdrag att studera möjligheterna att vidareutveckla metoderna och villkoren för tolkning. Denna grupp kommer att lämna en rapport till rådets generalsekretariat i maj 2000. Generalsekretariatet kommer dessutom att informera Antici-gruppen om utvecklingstendenserna när det gäller tolkningen i andra internationella organ.
 - b) Punkt b i mandatet: Generalsekretariatet har gett två arkitektkontor i uppdrag att göra en genomförbarhetsstudie av de alternativ som innebär ombyggnad¹ av Justus Lipsius och som beskrivs i Antici-gruppens rapport. Specialiserade undersökningskontor har dessutom nyligen fått i uppdrag att beräkna kostnaderna för de alternativ som ovannämnda arkitektkontor undersöker. Resultatet av dessa studier kommer troligen att läggas fram för rådets generalsekretariat framemot slutet av januari 2000.
 - c) Punkt c i mandatet: Beträffande de tre möjligheter att bygga nya kompletterande möteslokaler som generalsekretariatet lägger fram för Antici-gruppen i sin not av den 8 juni 1999² är situationen följande:
 - i) Kontorsbyggnaden på rue de la Loi 145 mitt emot Charlemagne: I oktober 1998 begärde ägaren att få genomföra rivning och att få bygga ett nytt byggnadskomplex på 16 våningar och med en kontorsyta på $\pm 60\,000\text{ m}^2$ som kan rymma 10 möteslokaler³.

¹ Alternativ 1: lokaler med 22 hytter för tolkning.

Alternativ 2: lokaler utan hytter för tolkning.

² Dok. SN 3262/99.

³ Dessa lokaler skulle samtliga inrymma 22 – 24 hytter för tolkning.

- ii) Den obebyggda tomten utmed chaussée d'Etterbeek, mellan residenspalatset och Justus Lipsius: I juni 1999 begärde ägaren byggnadstillstånd för att få uppföra en fastighet i förbindelse med Justus Lipsius som skulle innehålla 7 möteslokaler².
- iii) Residenspalatset, byggnaden bredvid Justus Lipsius: Generalsekretariatet undersöker möjligheterna att anpassa residenspalatset⁴ till rådets behov.

I enlighet med ovannämnda mandat av den 23 juni 1999 har generalsekretariatet tagit kontakt med de båda ägare som anges i punkterna i och ii för att undersöka på vilka villkor rådet kan förvärva eller på annat sätt ta tomten eller de framtida lokalerna i besittning. De första reaktionerna från dessa ägare väntas i januari 2000.

När det gäller möjligheterna att anpassa residenspalatset kommer de belgiska myndigheterna att kontaktas redan i maj 2000 när den preliminära studien har slutförts.

Generalsekretariatet fortsätter dessutom att följa fastighetsmarknadens utveckling i omgivningen av Justus Lipsius.

Antici-gruppen har enats om att generalsekretariatet skall informera den om de tre aspekterna av mandatet så snart som möjligt men att den inte kommer att förfoga över alla aspekterna av ärendet förrän i slutet av första halvåret 2000. Gruppen planerar emellertid att inleda sin behandling så snart som väsentliga aspekter finns tillgängliga.

=====

⁴ Det bör noteras att denna byggnad är den belgiska statens egendom och att den i huvudsak upptas av Régie des Bâtiments.